ORÍGENES DE LA EXPRESIÓN

¡VALE UN POTOSI!

JOSÉ ANTONIO **FUERTES LÓPEZ**

José Antonio Fuertes López

ORÍGENES DE LA EXPRESIÓN
¡VALE UN POTOSÍ!

Potosí, abril de 2023

© José Antonio Fuertes López
Potosy Cvltvral * potosycvltvral

Foto portada: Potosí Siglo XVIII. Servicio Hidrográfico de la Armada Consagrada Potosina (Biblioteca Nacional de Francia)

Tapa y diagramación: Potosy Cvltvral * potosy-cvltvral.blogspot.com

Derechos Reservados

Depósito Legal: Nº 7-2-1456-2023

IMPRESO EN "RAYO DEL SUR"
Telf.: 64-28699
SUCRE-BOLIVIA

C O N T E N I D O

ANTECEDENTES HISTÓRICOS 5
QUE NO TIENEN POTOSÍ 11
LAS MINAS DEL POTOSÍ FUERAN POCO PARA PAGARTE 13
VALE UN POTOSI 17
AS RICH AS POTOSI 25
50 EXPRESIONES SOBRE POTOSÍ QUE NO CONOCES 29
BIBLIOGRAFIA CONSULTADA 35
NOTAS 39

ANTECEDENTES HISTÓRICOS

Al llegar los conquistadores a estas tierras, notaron que los nativos llamaban a los cerros altos POTOSI.

Es conocido que a través de la historia colonial, se cita a Potosí para indicar la opulencia y riqueza extraordinaria producidas desde 1545, año del descubrimiento de plata en el Cerro, que posteriormente los españoles llamaron CERRO DE POTOSÍ.

La enorme riqueza del cerro rico y la acelerada explotación a la que lo sometieron los españoles, hicieron que la nueva sociedad creciera de manera sorprendente en sólo treinta años, por lo que surgió el dicho de: QUE NO TIENEN POTOSÍ, que es equivalente a "que no tienen riqueza". Años más tarde dio origen a la frase VALE UN POTOSÍ, que se popularizó tanto, propagándose por la América, España y el mundo, como sinónimo de riqueza extraordinaria, en una expresión de la más alta alabanza en la literatura española.

Muchos cronistas e historiadores a través de sus libros impresos en la segunda mitad del siglo XVI, han magnificado la fama de Potosí: Pedro Cieza de León (1553), Ulrico Schmidel (1567), Agustín Zárate (1555), Diego Fernández (1571), Nicolás de Benino (1573), Juan López de Velasco (1574), Reginaldo de Lizárraga (1574), Juan de Matienzo (1577), Luis Capoche (1585), José de Acosta (1590) y Diego de Ocaña (1600). No podemos dejar de señalar y mencionar las recopilaciones del cronista potosino Bartolomé Arzáns de Orsua y Vela del siglo XVIII, autor de una de las historias más completas de

tres siglos sobre la Villa Imperial de Potosí, quién cita como fuente primaria a: Antonio de Acosta, el capitán Pedro Méndez, Bartolomé de Dueñas y Juan Pasquier, merced a los cuales sabemos algo de lo que pasó en los primeros años a la llegada de los conquistadores. A este número de cronistas, se suma la declaración jurada o testamento de Diego Gualpa (1572).

Ilus. 1: Detalle del Mapa de America de 1562 realizado por Diego Gutierrez. El nombre "*Potosi*" es la primera vez que aparece en un mapa impreso en medio de imágenes y nombres.

Una verdadera fiebre de riqueza provocó gran afluencia de mineros y comerciantes que se desarrolló en torno a una nueva sociedad donde la convivencia se limitaba a la extracción de la plata. A pocos meses del descubrimiento de la plata, en septiembre de 1545 la nueva sociedad logró

reunir a 170 españoles y 3.000 indios. Dos años después, ya se contaba con 2.500 casas y 14.000 habitantes entre españoles e indios, según Arzáns. En 1561 Juan de Matienzo informaba que Potosí alcanzó a 20.000 indios, hasta el punto de recibir el título de "Villa Imperial" por la corona española este año.[1]

Dada la importancia de que la nueva Villa Imperial había crecido en población, urbanización y en producción de plata, uno de los cosmógrafos y cartógrafos del siglo XVI, el español Diego Gutiérrez, plasma entre las poblaciones más importantes a Potosí en un mapa de América de la parte del hemisferio occidental en 1562, titulado "Americae sive quartae orbis partis nova et exactissima descriptio" (Una descripción nueva y más exacta de América, o la cuarta parte del mundo). El nombre POTOSI aparece por primera vez en un mapa impreso en medio de imágenes y nombres que se habían popularizado en España durante la segunda mitad del siglo XVI. (ver ilus. No. 1)

En un lapso de veintiocho años, su población había crecido a 120.000 moradores según el censo del virrey don Francisco de Toledo hecho 1573 y en 1611 se contaron 150.000 almas siendo Presidente de La Plata el Lic. Pedro Ruiz Bejarano y en 1650 se enumeraron 160.000 moradores según el padrón hecho por el Presidente de La Plata don Francisco Nestares Marín. De acuerdo al testimonio de Arzáns en su *Historia*, Potosí se convirtió un centro urbano y productivo importantísimo.

Francisco de Toledo en una carta a S.M. desde la ciudad de Los Reyes (Lima) el 9 de abril 1580, informaba que la mayor parte de plata que se enviaba a España provenía de las minas de Potosí: "*con la Villa ymperial de Potosi y auer de yr y uenir por alli la plata toda que a vuestra magestad se embia de aquel asiento y minas de potosí*".[2]

La riqueza que poseía el Cerro Rico, dio origen a numerosas investigaciones y publicaciones sobre la Villa Imperial de Potosí. Había proveído ya tal cantidad de plata, que su solo nombre constituía un símbolo

universal de riqueza inaudita, por supuesto existe muchas exaltaciones a Potosí en obras literarias, religiosas y mapamundis.

Ilus. 2: Potosí era Perú/Perú era Potosí.
Portadas de los libros de Antonio León Pinelo (1630) y
Bartolomé Arzáns de Orsua y Vela (1737)

Un ejemplo clarísimo de la importancia que tuvo Potosí dentro del Virreinato del Perú, se observa al Cerro Rico de Potosí como elemento o figura principal del Perú en las portadas de libros impresos, como en el *"Tratado de confirmaciones reales de Encomiendas…"* escrito por el cronista mayor de Indias Antonio León Pinelo (1630) y aparece también en la portada de la *"Historia de la Villa Imperial de Potosí"* del cronista potosino Bartolomé Arzáns de Orsua y Vela (1737), con una leyenda que a lo largo de los años se hizo muy popular: "*Soy el rico Potosi, Del Mundo soi el Tesoro, Soi el Rey de los Montes, Y embidia soi de los Reies*".[3] Lo que podemos deducir que Perú era Potosí o que Potosí era Perú (ver ilus. No. 2).

Otro ejemplo, es la inclusión del Cerro Rico de Potosí en la cartografía mundial durante los siglos XVII y XVIII, a saber, sólo mencionaré uno por siglo:

a) Siglo XVII. En uno de los primeros mapas de este siglo, se refleja al Cerro Rico en el *"Americae nova tabula"* mapa de América del Norte y del Sur del cartógrafo y editor de atlas holandés Guiljelmus Blaeuw (1635),[4] donde se observa al Cerro Rico y vista de la población minera con las mismas características al dibujo de 1553 realizado por Pedro Cieza de León. (ver ilus. No. 3).

Ilus. 3: 1635 "Americae nova tabula" mapa de América del Norte y del Sur del cartógrafo y editor de atlas holandés Guiljelmus Blaeuw.

b) Siglo XVIII. Se tiene un grabado del Cerro Rico de Potosí que corresponde al año 1712, un mapa de América del Sur realizado por Bernard Lens, Herman Moll y George Vertue, donde ennoblecen las minas de Potosí con la expresión:

"*The great Mines of Potosi*" (Las grandes Minas de Potosí) y dentro del grabado insertan la siguiente inscripción: (ver ilus. No. 4).

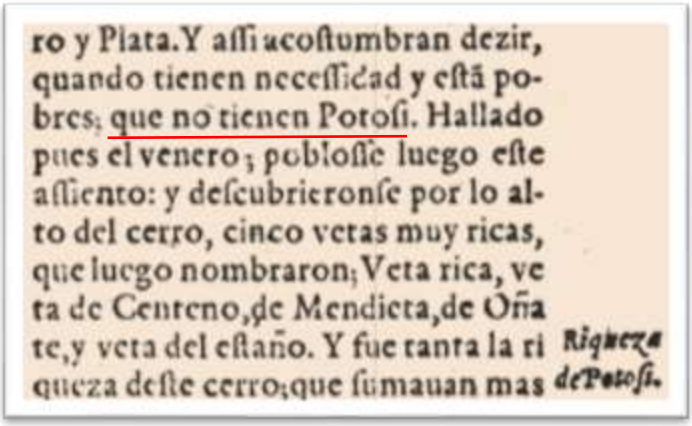
Ilus. 4: 1712, mapa de América del Sur realizado por Bernard Lens, Herman Moll y George Vertue, donde ennoblecen las minas de Potosí con la expresión: "The great Mines of Potosi".

POTOSI está en la provincia del Perú, en los 21 ½ grados de latitud sur, sobre una legua española de circunferencia y 1624 varas de altura, de forma de pan de azúcar y color arena. Tiene cuatro vetas de plata extraordinariamente ricas, descubiertas en 1545 d. C., corren de N. y S. en pendiente en el lado Este de la colina. En 1587, la veta rica contenía 87 minas, algunos de los cuales estaban por encima de 200 brazas, Aquí se mantienen empleados por turnos por encima de 20000 mineros, en general, se informa que aquí se refinan anualmente, para la quinta parte del rey, como 34666 libras de peso de plata fina, además de lo que se le priva, que se cree que es igual a casi dicha suma.[5]

QUE NO TIENEN POTOSÍ

Potosí había crecido desmesuradamente. Tras investigaciones realizadas del Potosí en el siglo XVI, encontramos en 1571 al cronista e historiador español don Diego Fernández llamado "El Palentino", después de citar que los indios llamaban a los "cerros y collados" y a todas las cosas altas "Potosí", señaló que se acostumbró decir cuando tienen necesidad y están pobres "QUE NO TIENEN POTOSÍ" o en otras palabras "QUE NO TIENEN RIQUEZA", expresión popular que dio lugar a algo muy valioso. (ver ilus. No. 5)

> […]Y porq` los Indios à los cerros y collados, y a todas las cofas altas, llaman Potofi, affi le pufieron el nombre. Y lo mifmo llaman ya al Oro y Plata. Y affi acoftumbran dezir, quando tienen neceffidad y eftà pobres; que no tienen Potofi[…][6]



ro y Plata. Y aſſi acoſtumbran dezir,
quando tienen neceſſidad y eſtã po-
bres; que no tienen Potoſi. Hallado
pues el venero; pobloſſe luego eſte
aſſiento: y deſcubrieronſe por lo al-
to del cerro, cinco vetas muy ricas,
que luego nombraron; Veta rica, ve
ta de Centeno, de Mendieta, de Oña
te, y veta del eſtaño. Y fue tanta la ri
queza deſte cerro; que ſumauan mas

Riqueza de Potoſi.

Para Bartolomé Arzáns de Orsua y Vela, cronista potosino de principios del siglo XVIII, Diego Fernández es el historiador que más crédito merece, quien fue cronista del Perú en el gobierno de Hurtado de Mendoza.

PRIMERA, Y SEGVN
DA PARTE, DE LA HISTORIA
DEL PERV, QVE SE MANDO ESCRE-
Primera parte.
Capit. xj. Como se defcu-

Ilus. 5: 1571. Portada del libro de la "*Historia del Perú*" de Diego Fernández y Capítulo XI donde se refiere a la frase:
"*Y lo mismo llaman ya al oro y plata. Y así acostumbran decir, cuando tienen necesidad y están pobres; QUE NO TIENEN POTOSI*".

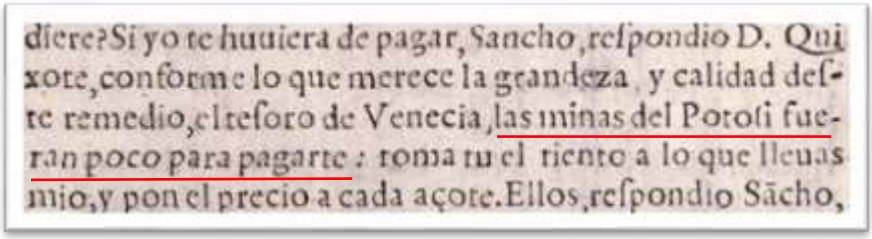
Potosí, a través de los años fue exaltado por cronistas e historiadores. Pues considero que la expresión vertida por "El Palentino" fue el origen de la expresión "VALE UN POTOSÍ" que se popularizó durante el período virreinal, afirmando que "ESTÁN POBRES QUE NO TIENEN POTOSÍ".

LAS MINAS DEL POTOSÍ FUERAN POCO PARA PAGARTE

Después de casi cincuenta años aproximadamente, aparece la obra del español don Miguel de Cervantes: "*Don Quijote de la Mancha*" en su segunda parte, impresa en 1615. Llegó a tener una gran aceptación pública. Cervantes utilizó la siguiente frase en el Capítulo LXXI, que lleva el título: "*De lo que a don Quixote le sucedió con su escudero Sancho, yendo a su aldea*": (ver ilus. No. 6)

Ilus. 6: 1615. Portada del libro "*Del ingenioso Cavallero don Qvixote de la Mancha*" de Miguel de Cervantes y Capítulo LXXI donde se refiere a la expresión: "*las minas del Potosi fueran poco para pagarte*".

"Si yo te huuiera de pagar, Sancho, refpondio Don Quixote, conforme lo que merece la grandeza, y calidad defte remedio, el teforo de Venecia, **las minas del Potosi fueran poco para pagarte**: toma tu el tiento à lo que lleuas mio, y pon el precio à cada açote".[7]


diere? Si yo te huuiera de pagar, Sancho, refpondio D. Quixote, conforme lo que merece la grandeza, y calidad deſte remedio, el teſoro de Venecia, las minas del Potoſi fueran poco para pagarte: toma tu el tiento a lo que lleuas mio, y pon el precio a cada açote. Ellos, reſpondio Sãcho,

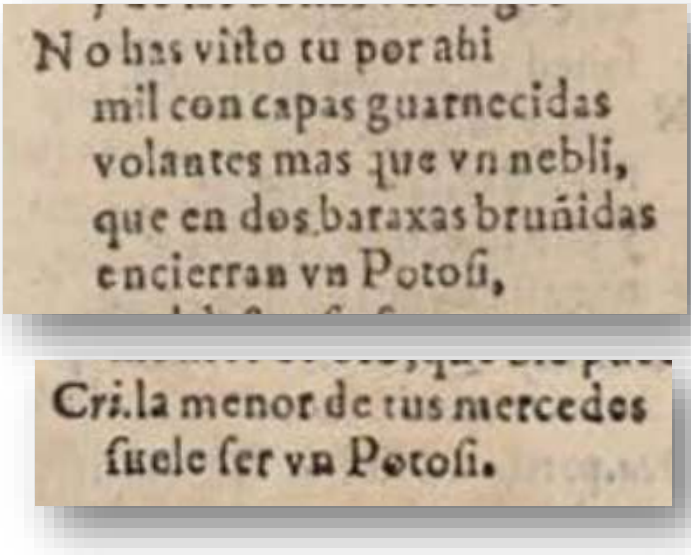
Encuentro bajo esta narración, a muchos literatos, historiadores e investigadores que han traducido con la frase "VALE UN POTOSÍ". Haciendo parecer que Cervantes fue quien acuñó esta frase y recién su hubiese popularizado esta frase desde la publicación de "*Don Quijote de la Mancha*".

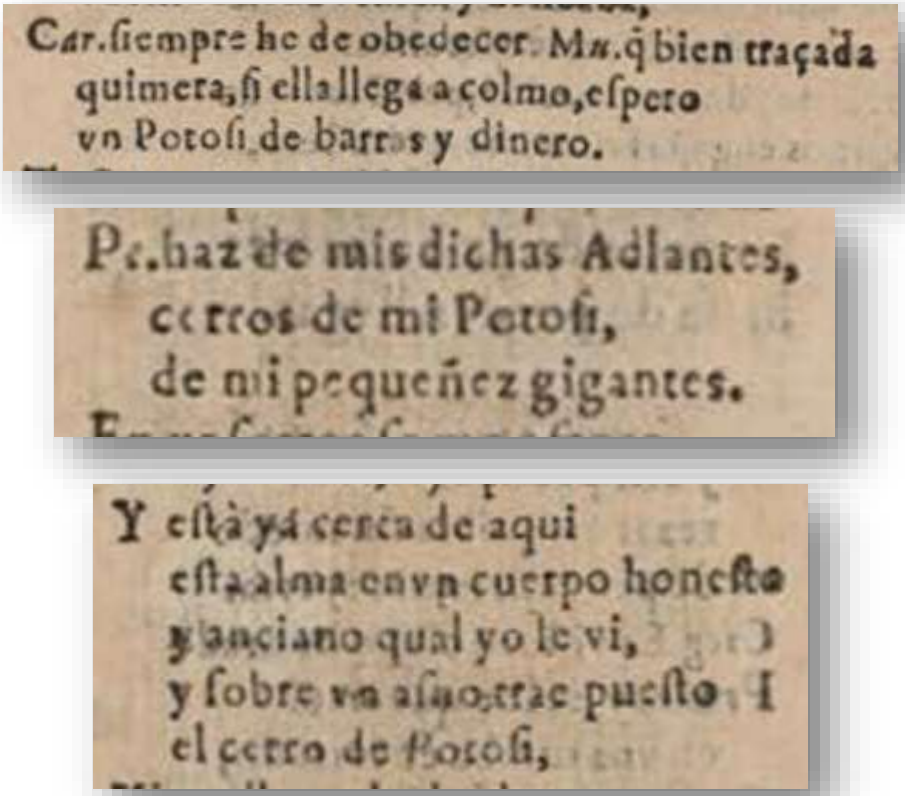
OCHO
COMEDIAS, Y OCHO
ENTREMESES NVEVOS,
Nunca repreſentados.
COMPVESTAS POR MIGVEL
de Cervantes Saauedra.
DIRIGIDAS A DON PEDRO FER-
nandez de Caſtro, Conde de Lemos, de Andrade,
y de Villalua, Marques de Sarria, Gentilhombre
de la Camara de ſu Mageſtad, Comendador de
la Encomienda de Peñafiel, y la Zarça, de la Or-
den de Alcantara, Virrey, Gouernador, y Capi-
tan general del Reyno de Napoles, y Preſi-
dente del ſupremo Conſejo
de Italia.
CON PRIVILEGIO.
EN MADRID,

Ilus. 7: 1615. Portada del libro *"Ocho Comedia. Y Ocho entremeses nvevos…"* de Miguel de Cervantes.

En el mismo año, se publica otras obras de Cervantes: "*Del rufian dichoso*", "*De la Entretenida*" y "*De Pedro de Urdemalas*", comedias y entremeses publicadas en 1615. Al referirse a la opulencia que la Villa Imperial de Potosí poseía a principios del siglo XVII, se expresa en sus páginas de esta manera: (ver ilus. No. 7)

- No has vifto tu por ahi mil con capas guarnecidas volantes mas que vn neblí, que en dos baraxas bruñidas encierran vn Potofi[8]
- La menor de tus mercedes suele ser vn Potosi.[9]
- Car. fiempre he de obedecer. Mu. q` bien traçada quimera, fi ella llega a colmo, efpero vn Potofi de barras y dinero.[10]
- Y efta ya cerca de aquí efta alma en vn cuerpo honefto y anciano qual yo le vi, y fobre vn afno, trae puefto el cerro de Potofi.[11]
- Pe. Haz de mis dichas Atlantes, cerro de mi Potofi, de mi pequeñez gigantes.[12]




Car. siempre he de obedecer. Mn. q̃ bien traçada
quimera, si ella llega a colmo, espero
vn Potosi de barras y dinero.

Pe. haz de mis dichas Adlantes,
cerros de mi Potosi,
de mi pequeñez gigantes.

Y esta ya cerca de aqui
esta alma en vn cuerpo honesto
y lanciano qual yo le vi,
y sobre vn asnotrac puesto
el cerro de Potosi,

De las cuatro obras de Cervantes, en ninguna de ellas va la expresión VALE UN POTOSI, mas solo, exaltando la riquísima y la opulencia de Potosí, que hasta la primera mitad del siglo XVII llegó a contar con 160.000 almas, según el censo de 1650 hecho por el Presidente de La Plata don Francisco Nestares Marín.

VALE UN POTOSI

Los libros impresos sobre la conquista y descubrimiento del Cerro Rico, vienen a pertenecer a un conjunto de documentos bajo una lógica cronológica se reconstruye la historiografía potosina durante el período virreinal y republicano, principalmente de cronistas, historiadores y literatos que fueron a la vez actores en los acontecimientos ocurridos en la Villa Imperial de Potosí.

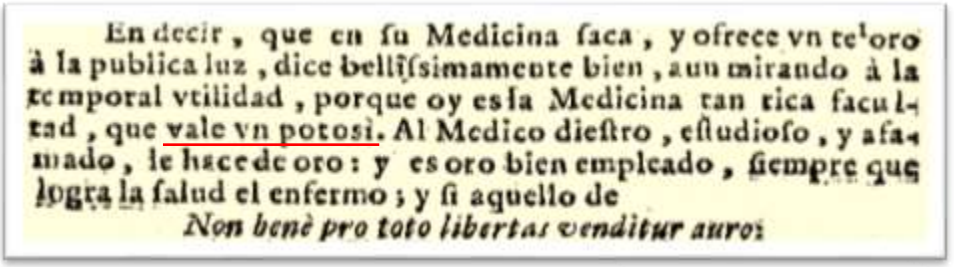
NUEVO TESORO
DE MEDICINA,
SACADO
DE LOS APHORISMOS
DE LA CHARIDAD,
SEGUN LA PRACTICA DE
muchos Enfermeros Capuchinos, assi Españoles, como Italianos.
POR FR. GIL DE VILLALON,
Religioso Capuchino, y Enfermero, que ha sido en el Real Convento del Santissimo Christo de la Paciencia, y al presente en el de S. Antonio de Capuchinos del Prado de esta Corte.
QUIEN LE DEDICA
AL INCLYTO PRINCIPE DE LA Iglesia, Corona del Apostolado,
SAN JUDAS THADEO.

Ilus. 8: 1731. Portada del libro "*Nuevo Tesoro de Medicina…*" de Gil de Villalon y fragmento del prólogo donde se estampa por primera vez la expresión: VALE UN POTOSI.

Después de los libros publicados por Diego Fernández (1571) con las expresiones QUE NO TIENEN POTOSÍ y de Miguel de Cervantes (1615) con las frases ESPERO UN POTOSI y LAS MINAS DEL POTOSÍ FUERAN POCO PARA PAGARTE. En 1731 aparece el dicho "VALE UN POTOSÍ", para expresar la riqueza, la suntuosidad y la grandiosidad que representaba el vivir en la Villa Imperial de Potosí.

Lo que significa, la frase VALE UN POTOSÍ es erróneamente adjudicada a Miguel de Cervantes Saavedra, esa frase apareció en un libro de medicina, acuñada por dos prologuistas.

Según la bibliografía revisada, la expresión VALE UN POTOSÍ fue utilizada o aparece por primera vez en el libro de "*Nuevo tesoro de medicina…",* publicado en 1731, escrito por el religioso capuchino Fray Gil de Villalón, enfermero que fue en el Real Convento del Santísimo Cristo de la Paciencia en España (ver ilus. No. 8).[13]



En decir, que en fu Medicina faca, y ofrece vn te'oro à la publica luz, dice bellifsimamente bien, aun mirando à la temporal vtilidad, porque oy es la Medicina tan rica facultad, que vale vn potosi. Al Medico dieftro, eftudioso, y afamado, le hace de oro: y es oro bien empleado, fiempre que logra la falud el enfermo; y fi aquello de

Non benè pro toto libertas venditur auro:

En esta obra, dos prologuistas fundamentan y autorizan la publicación del libro, los religiosos Fray Joseph de Illesca, Ex-Provincial y Fray Diego de Madrid, Difinidor; certifican la impresión del libro con la siguiente expresión: "*vale vn potosí*", en señal que tiene un enorme valor para la sociedad médica reafirmando "*que en toda efta obra, no hallamos cofa, que se oponga a la Fe y buenas coftumbres; si mucha vtilidad para Medicos, y Cirujanos…*"(ver ilus. No. 9):

> En decir, que fu Medicina faca, y ofrece vn teforo à la publica luz, dice bellifsimamente bien, aun mirando à la temporal vtilidad, porque oy es la

Medicina tan rica facultad, que **vale vn potosì**. Al Medico dieftro, eftudioso, y afamado, le hace de oro: y es oro bien empleado, fiempre que logra la falud el enfermo; y fi aquello de […]

CENSURA, Y APROBACION de los RR. PP. Fr. Joſeph de Illeſcas, Ex-Lector de Theologìa, Miſsionero Apoſtolico, y Provincial, que ha ſido de eſta Provincia de Capuchinos de Caſtilla, y Fr. Diego de Madrid, primer Difinidor, y Predicador de ſu Mageſtad.

DE orden, y mandato de nueſtro Reverendiſsimo Padre Fr. Hartmano Brixinenſe, Miniſtro General de todo el Orden de Menores Capuchinos de nueſtro Seraphico Padre San Francisco, cometido à N. M. R. P. Fr. Geronimo de Villanueva, Ex Lector de Theologia, y Miniſtro Provincial de

7. Solo podemos decir, y decimos, que en toda eſta obra, no hallamos coſa, que ſe oponga à la Fè, y buenas coſtumbres: sì mucha vtilidad para Medicos, y Cirujanos: y conſuelo de ſanos, y enfermos: por lo qual ſomos de parecer, que N. Rmo. P. General, puede conceder la licencia que pide, y el Autor, inſtado de ſus Aficionados, pretende. Aſsi lo ſentimos. *ſalvo in omnibus*, &c. En eſte Convento de San Antonio de Capuchinos de Madrid, en 20. de Febrero de 1731.

Fr. Joſeph de Illeſcas, Ex-Provincial.

Fr. Diego de Madrid, Difinidor.

Ilus. 9: 1731. Encabezamiento y parte final de los prologuistas, Fray. Joseph de Illescas y Fr, Diego de Madrid, en el libro: "*Nuevo Tesoro de Medicina…"* de Gil de Villalon

La frase de VALE UN POTOSI, se popularizó tanto en la vida cotidiana, de la religión y de la literatura española en una expresión de la más alta alabanza, cuando en 1758 sala a la luz otro impreso: "*Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, alias Zotes*", una obra novelesca de ficción escrita por el presbítero español Francisco Lobón de Salazar,[14] luego años más tarde, en 1813 el español José Francisco de Isla y Rojo, publica en 4 volúmenes continuando con la obra:

1758: En el Capítulo IX. En que se da razón del justo motivo que tuvo nuestro Gerundio para no salir todavía de la gramática, como lo prometió el capítulo pasado.[15]

> *Homo impugnata lites*, y concluyéndola con un *pinguet olim*, que **vale un potosí**, por quanto es perfectísimo anagramma de sus dos apellidos, y una y otra oración tienen unos significados propísimos, y que se pierden de vista[…]

1813. Carta Segunda. De aquí mismo Quidam, para aquel propio Quidam.[16]

> En el cap. 2. de su *Residencia general*, á todos los predicadores, impreso recientemente en Madrid con un prólogo donoso, que **vale un potosí**: un hombre, vuelvo á decir, que ni gramaticalmente sabe explicar la doctrina christiana, como queda convencido en la construcción del *debui por potui*[…]

Después de casi un siglo, aparece nuevamente la frase VALE UN POTOSÍ, empleada por literato y erudito español, Francisco Rodríguez Marín Rodríguez en las primeras décadas del siglo XX.

Como editor de la obra de: "*Cervantes. El ingenioso hidalgo Don Quijote*" publicada en 1913 de una colección "Clásicos Castellanos", con una nota de exaltación sobre las circunstancias de la fama, grandeza y riqueza incalculable de las minas de Potosí; contribuye al desarrollo de la obra de Cervantes y a las circunstancias donde Don Quijote le responde a Sancho al afirmar: "*las minas del Potosí fueran poco para pagarte*".[17]

La nota preparada en este pasaje o párrafo, el editor Rodríguez Marín, concluye con un análisis comparativo con las obras: "*La Esclava de su galán*" de Lope de Vega Carpio (1750) y con los "*Cantos populares españoles*" de Francisco Rodríguez Marín (1882),[18] este último sobre la base de una colección de coplas y seguidillas recogidas y ordenadas por Emilio Lafuente y Alcántara (1865) en su obra *Cancionero popular. Colección escogida de coplas y seguidillas recogidas y ordenadas.*[19]

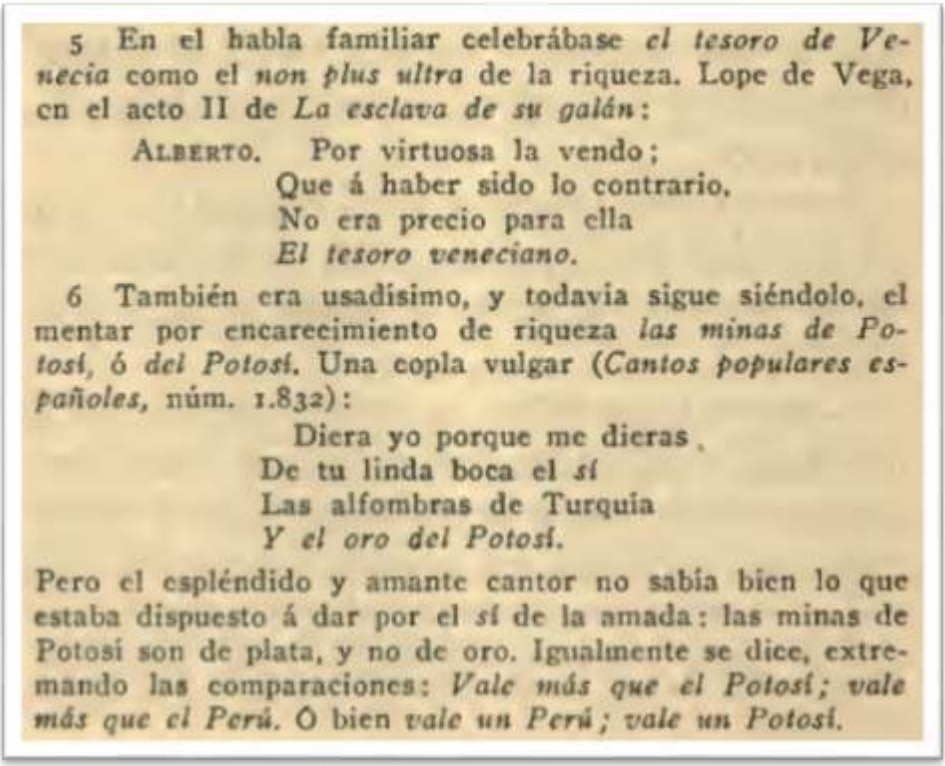
Rodríguez Marín, al referirse a los tesoros de Venecia, en la nota 5 señala que "*En el habla familiar celebrábase el* ***tesoro de Venecia*** *como el* ***non plus ultra*** *de la riqueza*",[20] extractando un pasaje de la obra de Lope de Vega, en el acto II de "*La esclava de su galán*":[21]

Por otro lado, continuando con la nota 6, se refiere a las minas de Potosí, amparado en las coplas y seguidillas recogidas y ordenadas por Lafuente y Alcántara, recopilado por él en los "*Cantos populares españoles*" de 1882. Asimismo, señala que también es usadísimo y sigue utilizándose "*el mentar por encarecimiento de riqueza las minas de Potosí ó del Potosí*", donde reproduce la copla, a saber:[22]

Emilio Lafuente y Alcántara (1865)	Francisco Rodríguez Marín (1882)
Te diera porque me dieras	1832 Diera yo porque me dieras
De tu linda boca el sí,	De tu linda boca el *sí*
Las alfombras de Turquía	Las alfombras de Turquía
Y el oro del Potosí	Y el oro del Potosí

A la nota, Rodríguez Marín, realiza el siguiente comentario: "*Pero el espléndido y amante cantor no sabía bien lo que estaba dispuesto á dar por el sí de la amada: las minas de Potosí son de plata, y no de oro*". Extremando las comparaciones con:[23] (ver ilus. No. 10).

> *Vale más que el Potosí*; *vale más que el Perú*. Ó bien *vale un Perú*; *vale un Potosí*"



5 En el habla familiar celebrábase *el tesoro de Venecia* como el *non plus ultra* de la riqueza. Lope de Vega, en el acto II de *La esclava de su galán*:

ALBERTO. Por virtuosa la vendo;
Que á haber sido lo contrario,
No era precio para ella
El tesoro veneciano.

6 También era usadísimo, y todavía sigue siéndolo, el mentar por encarecimiento de riqueza *las minas de Potosí*, ó *del Potosí*. Una copla vulgar (*Cantos populares españoles*, núm. 1.832):

Diera yo porque me dieras
De tu linda boca el *sí*
Las alfombras de Turquía
Y el oro del Potosí.

Pero el espléndido y amante cantor no sabía bien lo que estaba dispuesto á dar por el *sí* de la amada: las minas de Potosí son de plata, y no de oro. Igualmente se dice, extremando las comparaciones: *Vale más que el Potosí; vale más que el Perú.* Ó bien *vale un Perú; vale un Potosí.*

Ilus. 10: 1913. Notas 5-6 del editor Francisco Rodríguez Marín sobre un pasaje que habla sobre POTOSI de la obra "*Cervantes. El ingenioso hidalgo Don Quijote*".

Después, aparece nuevamente la frase VALE UN POTOSÍ, citado por Lewis Hanke en 1959 como prologuista de la obra de Luis Capoche: "*Relación general de la Villa Imperial de Potosí*".[24]

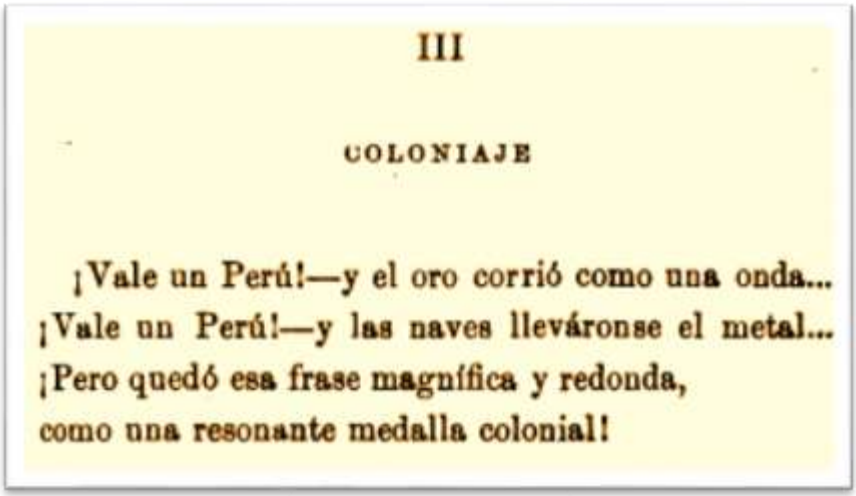
Por otro lado, la expresión de *Vale un Perú*, es acuñado por el destacado poeta peruano José Santos Chocano (1906) en su libro "*Alma América. Poemas indo-españoles*", en el poemario "*La tierra del sol*", "*III. Coloniaje*" (ver ilus. No. 11). Expresión que va muy ligada a Potosí ya que la Villa Imperial de Potosí, era parte de la jurisdicción del Virreinato del Perú

hasta el año de 1776, y pasó luego a depender del Virreinato del Rio de la Plata cuando se creó.[25]

> "¡Vale un Perú!--- y el oro corrió como una onda…
> ¡Vale un Perú!--- y las naves llevároнse el metal…
> ¡Pero quedó esa frase magnífica y redonda,
> Como una resonante medalla colonial!

John Browne (2014) en su libro: "*Seven elements that changed the world : an adventure of ingenuity and Discovery*" (Siete elementos que cambiaron el mundo: una aventura de ingenio y descubrimiento), bajo una relación histórica de la antigua Villa Imperial de Potosí y de la gran riqueza mundial que se convirtió durante el período virreinal donde los mineros hicieron grandes fortunas, señala que existe una expresión que se popularizó en la lengua española e inglesa de: VALE UN POTOSI y de AS RICH AS POTOSI:[26]

> El dicho español 'vale un Potosí', tan rico como Potosí, se convirtió en una expresión de la más alta alabanza. Potosí se convirtió en un símbolo global de riqueza,[…]

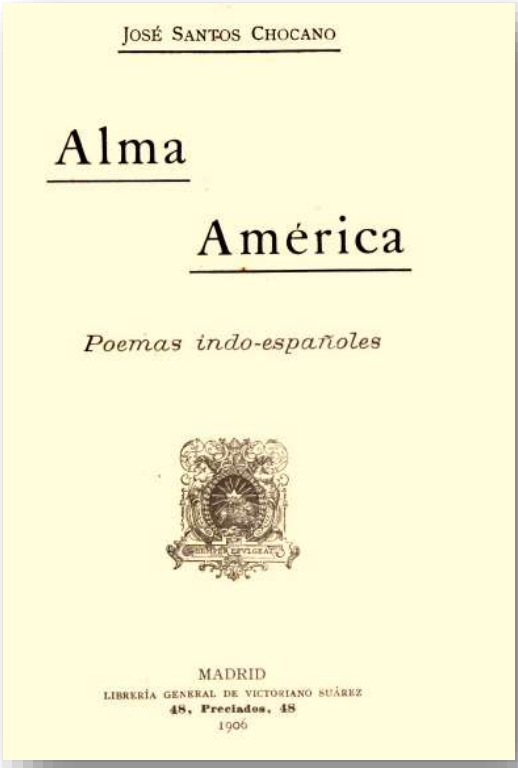


III

COLONIAJE

¡Vale un Perú!—y el oro corrió como una onda...
¡Vale un Perú!—y las naves llevároнse el metal...
¡Pero quedó esa frase magnífica y redonda,
como una resonante medalla colonial!

Como dije en líneas precedentes, era clarísimo de la importancia que tuvo Potosí dentro del Virreinato del Perú, Potosí o el Cerro Rico de Potosí aparece como elemento o figura principal del Perú en las portadas de libros impresos y en los mapamundis. En ese sentido, Perú era Potosí o que Potosí era Perú, de ahí la frase VALE UN PERU o VALE UN POTOSI, refiriéndose a la Villa Imperial de Potosí.


JOSÉ SANTOS CHOCANO

Alma

América

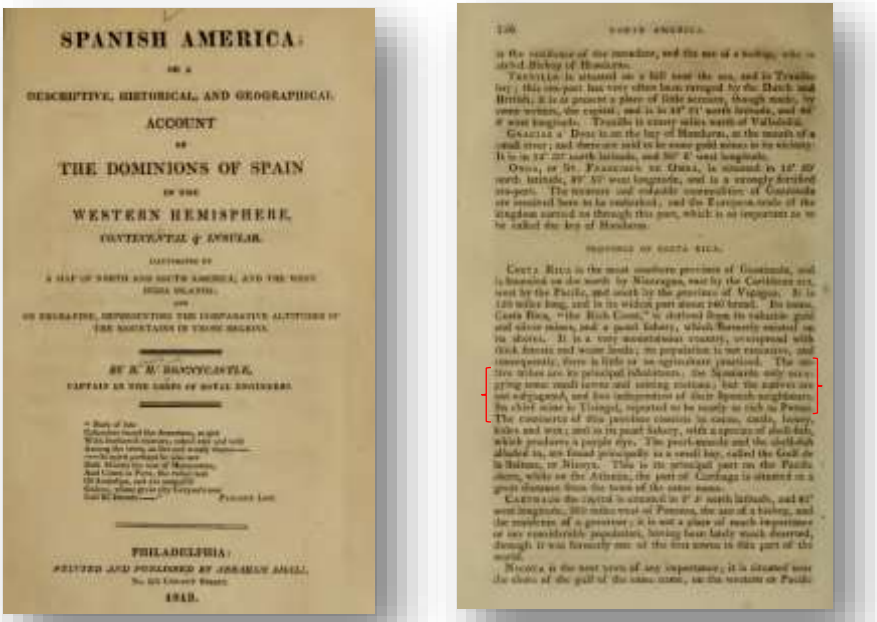
Poemas indo-españoles

MADRID
LIBRERÍA GENERAL DE VICTORIANO SUÁREZ
48, Preciados, 48
1906

Ilus. 11: 1906. Portada de la obra*: "Alma América. Poemas indo-españoles*" del autor José Santos Chocano.

AS RICH AS POTOSI

Según Lewis Hanke (1959) señala que la expresión de VALE UN POTOSÍ o AS RICH AS POTOSI se dio a conocer con las obras de Francisco Rodríguez Marín, ed.: "*Cervantes el ingenioso hidalgo Don Quijote*" [1913] y en *Roget's International Thesaurus of Engish Words and Phrases. 1925.* La frase *as rich as Potosi* se hizo corriente en la literatura inglesa, afirma.


SPANISH AMERICA;

OR A

DESCRIPTIVE, HISTORICAL, AND GEOGRAPHICAL

ACCOUNT

OF

THE DOMINIONS OF SPAIN

IN THE

WESTERN HEMISPHERE,

CONTINENTAL & INSULAR.

BY R. H. BONNYCASTLE,

CAPTAIN IN THE CORPS OF ROYAL ENGINEERS.

PHILADELPHIA:

PRINTED AND PUBLISHED BY ABRAHAM SMALL,

1819.

Ilus. 12: 1819. Portada y fragmento de la obra: "*Spanish America; or a Descriptive, Historical, and Geographical Account of the Dominions of Spain in the Western Hemisphere…*" de Richard Henry Bonnycastle.

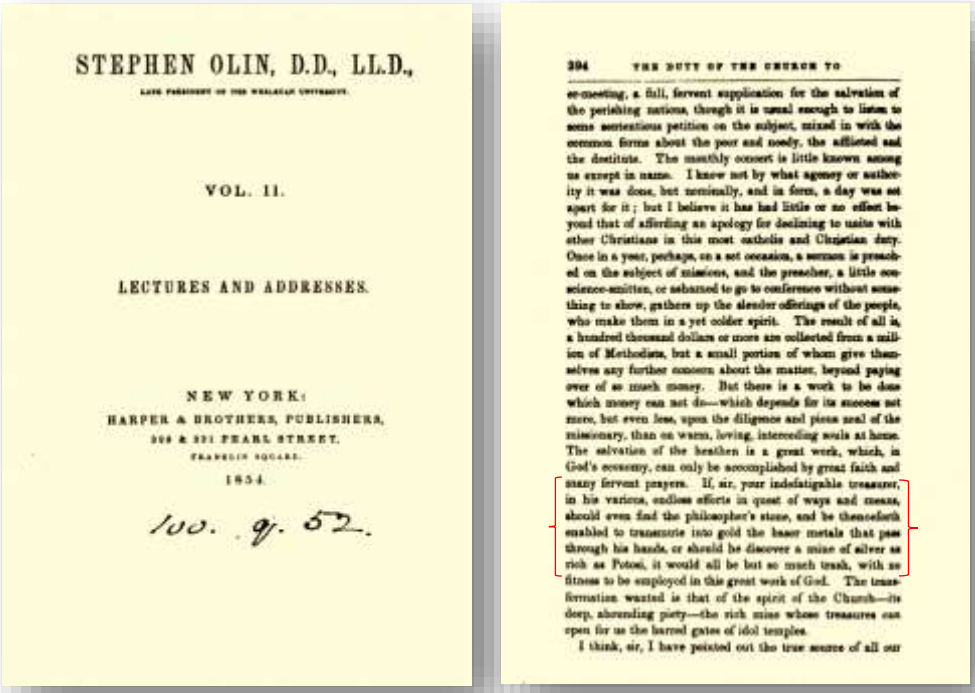
Como dije en líneas precedentes, esta expresión o frase en español, ya se dio a conocer en las obras de Fray Gil de Villalon: "*Nuevo tesoro de medicina…"* (1731). Con relación a la expresión en ingles AS RICH AS POTOSI, se da a conocer en 1819 por Richard Henry Bonnycastle: "Spanish America; or a Descriptive, Historical, and Geographical Account of the Dominions of Spain in the Western Hemisphere…" de 1819. (ver ilus. No. 12).

Por otro lado, la expresión "As rich as Potosi", es utilizado por Bonnycastle en 1819 en su libro "*Spanish America; or a Descriptive, Historical, and Geographical Account of the Dominions of Spain in the Western Hemisphere…*" (*Hispanoamérica; o un relato descriptivo, histórico y geográfico de los dominios de España en el hemisferio occidental…),* refiriéndose en una descripción que realiza a la "*Provincia de Costa Rica*".[27]

The native tribes are its principal inhabitants; the Spaniards only occupying some small towns and mining stations; but the natives are not subjugated, and live independent of their Spanish neighbours. Its chief mine is Tisingal, reported to be nearly **as rich as Potosi**.	Las tribus nativas son sus principales habitantes; los españoles sólo ocupaban algunos pequeños pueblos y estaciones mineras; pero los nativos no están subyugados, y viven independientes de sus vecinos españoles. Su mina principal es Tisingal, que se dice que es casi **tan rica como Potosí**. (Trad. Google)

Otra expresión en ingles encontramos en 1845 en la revista "*The Southern Quarterly Review.1545-10",* vol. 8, No. 16, en el art. VII. "*The State of Georgia. Its Duties and its Destiny"* (El Estado de Georgia. Sus deberes y su destino), en un Discurso pronunciado ante la Sociedad Histórica de Georgia, con motivo de su sexto aniversario, por A. Church, D. D., hace las comparaciones del Estado de Georgia con las de Potosí, señalando que el legado de la naturaleza en sus minas son tan ricos como Potosí:[28]

El Estado tiene un legado de la naturaleza en las minas, tan ricas como las que Potosí dio al Perú, cuyo valor no está sólo en el oro, sino también en aquel campo de industria que abre al pueblo.



STEPHEN OLIN, D.D., LL.D.,

LATE PRESIDENT OF THE WESLEYAN UNIVERSITY.

VOL. II.

LECTURES AND ADDRESSES.

NEW YORK:
HARPER & BROTHERS, PUBLISHERS,
329 & 331 PEARL STREET,
FRANKLIN SQUARE.
1854.

100. g. 52.

394 THE DUTY OF THE CHURCH TO

ce-meeting, a full, fervent supplication for the salvation of the perishing nations, though it is usual enough to listen to some sententious petition on the subject, mixed in with the common forms about the poor and needy, the afflicted and the destitute. The monthly concert is little known among us except in name. I know not by what agency or authority it was done, but nominally, and in form, a day was set apart for it; but I believe it has had little or no effect beyond that of affording an apology for declining to unite with other Christians in this most catholic and Christian duty. Once in a year, perhaps, on a set occasion, a sermon is preached on the subject of missions, and the preacher, a little conscience-smitten, or ashamed to go to conference without something to show, gathers up the slender offerings of the people, who make them in a yet colder spirit. The result of all is, a hundred thousand dollars or more are collected from a million of Methodists, but a small portion of whom give themselves any further concern about the matter, beyond paying over of so much money. But there is a work to be done which money can not do—which depends for its success not more, but even less, upon the diligence and pious zeal of the missionary, than on warm, loving, interceding souls at home. The salvation of the heathen is a great work, which, in God's economy, can only be accomplished by great faith and many fervent prayers. If, sir, your indefatigable treasurer, in his various, endless efforts in quest of ways and means, should even find the philosopher's stone, and be thenceforth enabled to transmute into gold the baser metals that pass through his hands, or should he discover a mine of silver as rich as Potosi, it would all be but so much trash, with no fitness to be employed in this great work of God. The transformation wanted is that of the spirit of the Church—its deep, abounding piety—the rich mine whose treasures can open for us the barred gates of idol temples.

I think, sir, I have pointed out the true source of all our

Ilus. 13: 1854. Portada y fragmento de la obra: "*The works of Stephen Olin. Lectures and Addresses*", del autor Stephen Olin.

Después de varios años, nuevamente la popular frase en ingles lo encontramos en el libro "*The works Stephen Olin D.D., LL.D., Late President of The Wesleyan University. Lectures and Addresses*" (Las obras de Stephen Olin, D.D. LL.D. El difunto Presidente de la Universidad Wesleyana. Conferencias y Discursos), vol. II publicado en 1854 (ver ilus. No. 13). En

el capítulo IX, refiriéndose en "*The duty of the Church to evangelize the world"* (El deber de la Iglesia de evangelizar el mundo).[29]

If, sir, your indefatigable treasurer, in his various, endless efforts in quest of ways and means, should even find the philosopher's stone, and be thenceforth enabled to trasmute into gold the baser metals that pass through his hands, or should he discover a mine of silver **as rich as Potosi**, it would all be but so much trash, with no fitnese to be employed in this great work of God.	Sí, señor, su infatigable tesorero, en sus diversos e interminables esfuerzos en la búsqueda de medio y formas, encontrara la piedra filosofal, y desde entonces se le permitiera trasmutar en oro los metales más bajos que pasan por sus manos, o si descubriera una mina de plata **tan rica como Potosí**, no sería menos que basura, sin dinero para emplear en esta gran obra de Dios. (Trad. Google)

Frases que exaltan la magnificencia y opulencia conjugando con la riqueza que hubo en el Potosí colonial.

Hoy en día, la palabra POTOSÍ es la expresión y el producto de las riquísimas vetas de plata encontradas en el cerro de Potosí hacia 1545, que demuestran la majestuosa riqueza que ostentó en sus entrañas, hasta el punto que en la actualidad la RAE incluye en el diccionario de la lengua española el término POTOSÍ, que define como una "RIQUEZA EXTRAORDINARIA" o "VALER ALGO UN POTOSÍ".

50 EXPRESIONES SOBRE POTOSÍ QUE NO CONOCES

1. Los indígenas llamaban Potosí a los cerros y cofas altas, quedósele por nombre Potosí, como le llaman. ***Pedro Cieza de León (1553)***

2. Los Efpañoles que moran en el Rio de la Plata, han fubido tanto por el arriba, que muchos de ellos llegaron al Perú, en raftro, i demanda de las Minas de Potofi. ***Francisco López de Gómara (1553)***

3. Proveió à Diego Centeno para las Minas de Potofi, que caen en los Charcas, i que fon las mejores del Perù, i aun del Mundo. ***Francisco López de Gomara (1553)***

4. Y porque los Indios a los cerros y collados, y a todas las cosas altas, llaman Potosí. ***Diego Fernández (1571)***

5. Y lo mismo llama al Oro y Plata. Y asi acostumbran decir, cuando tienen necesidad y están pobres; que no tienen Potosí. ***Diego Fernández (1571)***

6. Menos creeran lo que todos en las indias sabemos, de que sobre el cerro de Potosí, en el Piru, vna nuve que desde que el mundo es mundo, jamas ha faltado de sobre aquel cerro. ***Juan de Cárdenas (1591)***

7. Quien no ha visto Potosí no ha visto las Indias. ***Reginaldo de Lizárraga (1575)***

8. Por ser esta tierra de Potosí la más rica de minas de plata de todas quantas se saben. *(1600. Anónimo) (Ed. Francisco Matos,1944)*

9. En el vltimo canto y parte defta Prouincia eftan las minas del Potofi… famofifsimas fobre todas las del vniuerfo. *Juan Botero Benes (1600)*

10. Llamase Potosí, porque los indios dicen asi a los cerros, y cosas altas. *Antonio Herrera (1601)*

11. La Potosí imperial ennoblecida por tener aquel cerro tan rotundo. *Martin Barco Centenera (1602)*

12. Para "Potosí" era un simple nombre propio porque aquel sitio se llamaba así. *Inca Garcilaso (1609)*

13. Potosi la riqueza mayor del mùdo. […] que es la móftruofidad del mundo: y fino diganlo todos los años las flotas, y ahora los galeones, que vienen cargados de plata, toda la mas facada de aquel famofo cerro […] *Pedro Ordoñez de Cevallos (1614)*

14. Mas descubierta la mina de Potofi en el Piru, ceffo el nombre, y fama de las demás de todo el mundo. Y por fer cofa marauillofa, y cafi increíbles los mas la abundancia de la dicha mina. *Prudencio de Sandoval (1614)*

15. Potoche antes, ahora Potosí, palabra antigua, no sabemos tenga significación particular, es el nombre propio del cerro donde están las minas, de allí le tomó la villa qué por hacerse en tiempo del Emperador mi Señor, se llamó Villa Imperial; está situada por la banda del Norte. *Virrey Juan de Mendoza y Luna Marqués de Montesclaros (1607-1615)*

16. Si yo te huuiera de pagar, Sancho, refpondio Don Quixote, conforme lo que merece la grandeza, y calidad defte remedio, el teforo de Venecia, las minas del Potosi fueran poco para pagarte: toma tu el tiento à lo que lleuas mio, y pon el precio à cada açote. *Miguel de Cervantes (1615)*

17. No has vifto tu por ahi mil con capas guarnecidas volantes mas que vn neblí, que en dos baraxas bruñidas encierran vn Potofi. ***Miguel de Cervantes (1615)***

18. La menor de tus mercedes suele ser vn Potosi. ***Miguel de Cervantes (1615)***

19. Y sobre vn asno trae puesto el cerro de Potosi. Viene lleno de doblones. ***Miguel de Cervantes (1615)***

20. Q` traçada quimera, fi ella llega a colmo, efpero vn Potofi de barras y dinero. ***Miguel de Cervantes (1615)***

21. Haz de mis dichas Adlantes, cerro de mi Potofi, de mi pequeñez gigantes. ***Miguel de Cervantes (1615)***

22. Y como Potosí dá barras para enriquezer a España, puede esta Vniuersidad enriquecer a toda Europa de sujetos ilustres en virtudes, claros en sangre, insignes en gouierno, y celebrados en letras. ***Fray Buenaventura de Salinas y Córdova (1631)***

23. Rico cerro que los naturales llamaron Potochi, que significa Cosa Grande, y nosotros, con poca mudanza Potosí. ***Antonio León Pinelo (1656)***

24. Quien no crea esto, vaya América, y cincuenta tesoreros Reales le dirán que cuanto metal precioso ha salido de las entrañas del Potosí… ***Nicolás del Techo (1673)***

25. Potosí, ciudad célebre en el universo por sus minas de plata. ***Nicolás del Techo (1673)***

26. No ay Indias, fino ay Indios: por fus manos ha cogido quanta plata ha dado el Potofi, y paffado à Efpaña. ***Manuel Rodríguez (1684)***

27. La Villa Imperial de Potosí, es celebre en todo el mundo por su Cerro, a donde parece que el aire se convierte en plata. Tanta ha tributado, se ha sacado, y se saca, que parece infinita, porque nunca se acaba. ***Juan Santos (1716)***

28. En decir, que fu Medicina faca, y ofrece vn teforo à la publica luz, dice bellifsimamente bien, aun mirando à la temporal vtilidad, porque oy es la Medicina tan rica facultad, que vale vn potosí. ***Gil de Villalon (1731)***

29. De fu excefsiva riqueza, fiendo comun platica entre los Mineros de la Villa Imperial de Potosí, que era muy abundante de minerales, y tenian gran deffeo de catearlos… ***Pedro Lozano (1733)***

30. En ningún tiempo de los que ha tomado para sí la fama ha estado mas empeñada ni menos excesiva que en el de la mina célebre del Potosí, haviendo sido la antonomasia de la riqueza y el hipérvole de la opulencia, porque siempre ha sido dechado para la ponderación, y nunca para la igualdad. ***José Armendaris. Marqués de Castelfuerte (1736)***

31. Potosí es una de las grandes maravillas del mundo. ***José Armendaris. Marqués de Castelfuerte (1736)***

32. Luego que se descubrió este mineral, fue tan fecundo de hombre como de metales, y nació la Villa Imperial de Potosí en la cuna de su cerro. ***José Armendaris (1736)***

33. Soy el rico Potosí, del mundo soy el tesoro, soy el rey de los montes y envidia soy de los reyes. ***Bartolomé Arzáns de Orsua y Vela (1737)***

34. El famoso, siempre máximo, riquísimo e inacabable Cerro de Potosí; singular obra del poder de Dios; único milagro de la naturaleza. ***Bartolomé Arzáns de Orsua y Vela (1737)***

35. La muy celebrada, siempre ínclita, augusta, magnánima, noble y rica Villa de Potosí; orbe abreviado; honor y gloria de la América; centro del Perú… ***Bartolomé Arzáns de Orsua y Vela (1737)***

36. El celebrado Cerro de Potosí, à cuyo pie eftà la Villa de efte nombre ácia la parte del Sùr, es bien conocido en el Mundo por las grandes cantidades de Plata, que faliendo de fu feno, y corriendo por todas partes han efparcido fus riquezas, y fu fama hafta las mas diftantes. ***Antonio de Ulloa (1748)***

37. Sea vno, ù otro, para nueftro Sagrado Potosì tenemos la caufa de la riqueza de fus Minas. ***José Antonio Porcel y Salablanca (1756)***

38. Tal vez fopla el ayre de la codicia, y corren prefurofos à los cerros del Potosì, como fi alli eftuviera el Paraìso. ***Fidel del Valle (1757)***

39. Su cerro ha dado muchos millones y se ha hecho célebre en todas las naciones, y la importancia de sus labores obligó á asignar Indios, que con el nombre de mita se ocupan en su trabajo, aplicando á cada cabeza de ingenio cuarenta. ***Don José Antonio Manso de Velasco. Conde de Superunda (1761)***

40. El Sacro Iris del mejor Confuelo en un Colateral ocupò el ara, donde derramò Ofir todas fus minas, donde echò el Potosì toda fu plata. ***Manuel Nicolás Vázquez (1761)***

41. Hafta America, ignorada à la humana inteligencia largos figlos, cuyo ingente poder, dominio, y grandeza con plumas de oro corona la magnitud de fu tefta, llamandofe Emperadora de un Potosì de riquezas[…]. ***Sebastián Pedro Pérez (1761)***

42. Un Apofento tomado por temporada, vale en estos lances un potosí; y un combite de eftos à tiempo, ha redituado à muchos ciento por uno. ***Luis Álvarez Bracamonte (1762)***

43. Con el de las chucherías, y locuras de la Nación Francefa, fegun las caracteriza Milord Bolingbrock, es un vivo potosí, y la mina inagotable de los recursos de la Francia. ***José Vicente Rustant (1764)***

44. O! Atlante generofo, en cuyo gufto La AMERICANA GREY lucir efpera, Sin que fu Potosí fea baftante. A llenar los rincones de tu idèa!. ***Manuel María Torre Guedexa (1765)***
45. Invenciones fon eftas, *Señor Don Joseph*, que valen un Potosí, y que pudieran añadirfe á las *Burlas de veras*. Ambrosio Fernández del Rubio (1767)

46. Potosí: Es paso y garganta precisa para todo el Perú, debiéndole considerar como el Cádiz de este reino. ***Juan del Pino Manrique (1787)***

47. Its chief mine is Tisingal, reported to be nearly as rich as Potosi. (Su mina principal es Tisingal, que se dice que es casi tan rica como Potosí). ***Richard Henry Bonnycastle (1819)***

48. Diera yo porque me dieras. De tu linda boca el sí. Las alfombras de Turquía. Y el oro del Potosí. ***Francisco Rodríguez Marín (1882)***

49. Las minas de Potosí son de plata, y no de oro. Igualmente se dice, extremando las comparaciones: Vale más que el Potosí; vale más que el Perú, ó bien vale un Perú; vale un Potosí. ***Francisco Rodríguez Marín (1913)***

50. El Potosí, cuyo nombre ha pasado al lenguaje popular como sinónimo de riquezas sin cuento, de tesoros fabulosos. ***Manuel Ballesteros Gaibrois (1948)***

51. Potosí había prodigado ya tal cantidad de plata, que su solo nombre constituía un símbolo universal de riqueza inaudita. ***Lewis Hanke (1959)***

BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

- ACOSTA, Joseph de
  - *Historia natural y moral de las indias…* Impreso en la Casa de Juan de León, Sevilla, 1590.
- ARZÁNS DE ORSUA Y VELA, Bartolomé
  - *Historia de la Villa Imperial de Potosí [1737]*. L. Hanke y G. Mendoza (eds.). Providence, Rhode Island: Brown University Press, México, 1965.
  - *Anales de la Villa Imperial de Potosí [1702].* En: Vicente de Ballivian y Roxas: "Colección de documentos relativos a la historia de Bolivia, durante la época colonial". Paris, 1872.
- BONNYCASTLE, Richard Henry
  - *Spanish America; or a Descriptive, Historical, and Geographical Account of the Dominions of Spain in the Western Hemisphere…".* Imp. Abraham Small, Philadelphia, 1819.
- BENINO, Nicolás de
  - *Relación muy particular del Cerro y Minas de Potosí y de su calidad y labores, dirigida a Don Francisco de Toledo, virrey del Perú en 1573*. En: Marco Jiménez de la Espada (comp.), *Relaciones geográficas del Perú*, vol. II, Madrid, 1885.
- BROWNE, John
  - *Seven elements that changed the world: an adventure of ingenuity and Discovery*. Editor Pegasus Books, Nueva York, 2014.
- CAPOCHE, Luis [1585]
  - *Relación general de la Villa Imperial de Potosí*. Biblioteca de Autores Españoles, Ed. Lewis Hanke, tomo CXXII, Madrid, 1959.

- CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de
  - *Segvnda parte del Ingenioso Cavallero don Quixote de la Mancha*. Por Iuan de la Cuefta, Madrid, 1615.
  - *Ocho Comedias, y Ocho entremeses nvevo, Nunca reprefentados"*. Por la viuda de Alonso Martin, Madrid, 1615.
- CIEZA DE LÉON, Pedro
  - *Parte primera de la chronica del Peru: que tracta la demarcacion de sus prouincias, la descripcion dellas, las fundaciones de las nueuas ciudades…* Impreso en Seuilla, Martin de Montesdoca, 1553.
  - *Parte primera de la chronica del Perv: que tracta la demarcacion de sus prouincias, la descripcion dellas, las fundaciones de las nueuas ciudades…* Impreso en Anvers, Ivan Steelfio, 1554.
- FERNÁNDEZ, Diego
  - *Primera y Segvnda parte de la Historia del Perv*. Impreso en la Casa de Hernando Díaz, Sevilla, 1571.
- FERNÁNDEZ DE OVIEDO Y VALDÉS, Gonzalo [1535]
  - *Historia general y natural las Indias, Islas y Tierra firme del Mar Océano*, 4 tomos, Por José Amador de los Ríos, Imp. Real Academia de la Historia, Madrid, 1852-1855.
- FERNÁNDEZ DEL RUBIO, Ambrosio
  - *Carta de D. Ambrosio Fernandez del Rubio... a un amigo suyo sobre quatro papeles de los impresos a la muerte de Maria de Ladvenant*. Imp. de D. Gabriel Ramírez, Madrid, 1767.
- FUERTES LÓPEZ, José Antonio
  - *Creación de la Villa Imperial de Potos´. La Capitulación de 1561.* Editorial Kipus, Potosí, 2010.
- ISLA, José Francisco de
  - *Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas*. 4 vol., Imp. de Fuentenebro, Madrid, 1813.
- LAFUENTE Y ALCÁNTARA, Emilio (Comp.)
  - *Cancionero popular. Colección escogida de coplas y seguidillas recogidas y ordenas.* Carlos Bailly –Bailliere, II Tomos, Madrid, 1865.
- LEÓN PINELO, Antonio [1630]
  - *Tratado de Confirmaciones Reales*. Biblioteca Argentina de libros raro americano. Buenos Aires, 1922.

- LOBÓN DE SALAZAR, Francisco
  - *Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, aliàs Zotes*. vol. I,. Imp. de D. Gabriel Ramírez, Madrid, 1758.
- LOPE DE VEGA CARPIO
  - *Comedia famosa. La esclava de su galán.* Imprenta de Pedro Escudèr, Barcelona, 1747-1750.
- MICHIGAN, Universidad de
  - *The Southern quarterly review. Volume 8, Issue 16*. University of Michigan: Humanities Text Initiative, Columbia, S.C. [etc.]: E. H. Britton [etc.]. Volume 8, Issue: 16, Oct 1845.
- PÉREZ, Sebastián Pedro
  - *Hospital general del el tiempo donde el desengaño cura las interiores dolencias de los Hombres*. Imp. Joaquin Estevan, Calatayud, 1761.
- OLIN, Stephen
  - *The works of Stephen Olin. Lectures and Addresses*. Vol. II, New York, 1854.
- RODRÍGUEZ MARÍN, Francisco
  - *Cantos populares españoles recogidos, ordenados é ilustrados*. Francisco Álvarez y Ca. Editores. Tomo II, Sevilla, 1882.
  - *Cervantes, el ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Clásicos Castellanos. Vol. VIII. Editor y Notas de Francisco Rodríguez Marín de la Real Academia Española. Ediciones de "La Lectura", Madrid, 1913.
- RUSTANT, José Vicente
  - *Decadas de la guerra de Alemania y de Inglaterra: con reflexiones politico militares sobre sus acontecimientos*. Imp. de Antonio Marin, Madrid, 1763.
- SANTOS CHOCANO, José
  - *Alma América. Poemas indo-españoles*. Madrid, 1906.
- TORRE GUEDEXA, Manuel María
  - *Combite general que hace la fama al mundo para estas reales fiestas: obra métrica que explica las preparaciones para la celebridad del feliz casamiento del serenissimo señor Príncipe de Asturias, llanto de España por la ausencia de la ... infanta doña María Luisa y consuelo con las esperanzas del feliz arribo de la ... Princesa de Asturias / exponelo don Manuel María de la Torre Guedexa, quien lo dedica a la Sra. doña Isabel Jacinta López de Salas*. Imp. de Manuel Martín, Madrid, 1765.

- SCHMIDEL, Ulrico [1567]
    - *Neue Welt : das ist, warhafftige Beschreibunge aller schönen Historien von Erfindung viler vnbekanten Königreichen, Landschafften, Insulen vnnd Stedten ... Dergleichen vorhin in Keinen Chronicken beschrieben ... zur Fürderung des gemeinen Nutzes zusamen getragen*. Frankfurt, 1567.
- VÁZQUEZ, Manuel Nicolás (impresor)
    - *Breve noticia de las solemnes funciones que a María Santíssima de la Concepción, declarada universal patrona de las Españas por ... Clemente XIII a petición de ... Carlos III…* Imp. de Manuel Nicolás Vazquez, Sevilla, 1761.
- VILLALÓN, Gil de
    - *Nuevo tesoro de medicina, sacado de los aphorismos de la charidad, segun la practica de muchos enfermeros capuchinos, assi españoles, como italianos*. Of. de Fermín de Estrada, Madrid, 1731.

NOTAS

[1] Fuertes,2010.

[2] Levillier,1924:vol. VI, 238.

[3] Leyenda utilizada dentro de la montaña en el primer Escudo de Armas de Potosí (1547). Dibujo realizado por el cronista potosino Bartolomé Arzáns de Orsua y Vela. 1737.

[4] Luz, Priscyla M. "*Americae nova tabula / auct . Guiljelmo Blaeuw*". En: BRASILHIS Database: Redes personales y circulación en Brasil durante la Monarquía Hispánica, 1580-1640. Disponible en:
https://brasilhis.usal.es/es/cartografia/americae-nova-tabula-auct-guiljelmo-blaeuw.
Fecha de acceso: 21/02/2023.

[5] *"POTOSI Lies in the Province of Peru, in Lat 21 ½ deg. Sth. Tis above a Spanish League in Circumference and 1624 Rods high, of the Form of a Sugar loaf and a Sandy Colour. It has four extraordinary rich Veins of silver Oar, discovered A. D. 1545, They run N. & S. slopingly in ye East side of ye Hill, In 1587 the Rich Vein containd 87 Mines, some of wch were above 200 Fathom deep, Here are kept imployd by turns above 20000 Miners, It is generally reported that here are refined annually, for ye King's fifth Part, about 34666 Pd w. of fine silver, besides what he is deprived of, wch is thought to equal almost the said Sum."*
Este mapa de América del Sur, según las observaciones más recientes y exactas corresponde al año de 1712. Donde colaboraron: Bernard Lens, George Vertue y Herman Moll. Consultado el 23 de febrero de 2023.
https://www.loc.gov/resource/g5200.ct003988/?r=0.025,0.252,0.281,0.133,0

[6] Libro II, Primera Parte: "*Capit. xj. Como fe defcubrieron las minas de Potofi, y de la forma que fe tuuo para quel metal corrieffe con la materia del fuego*". Fernández,1571:f.63v.

[7] Segunda Parte…: "*Capitulo LXXI. De lo que á don Quixote le sucedió con su Escudero Sancho, yendo a su Aldea*". Cervantes,1615:f.268v.

[8] *"Del Rufian dichoso".* Cervantes,1615:f.88.
[9] *"De la Entretenida. Jornada Primera".* Cervantes,1615:f.174v.
[10] *"De la Entretenida. Jornada Primera".* Cervantes,1615:f.176v.
[11] *"De Pedro de Urdemalas. Jornada Segunda".* Cervantes,1615:f.207v.
[12] *"De Pedro de Urdemalas. Jornada Tercer".* Cervantes,1615:f.217.
[13] Villalon,1731[13].
[14] Presbítero español que residió en Villagarcía en 1758. Amigo del padre Isla, publicó bajo su nombre el primer tomo de la obra de aquél, titulada Historia del famoso predicador fray Gerundio de Campazas, que luego reclamó y continuó su verdadero autor, el Padre José Francisco Isla. https://www.mcnbiografias.com (Consultado 28/03/2023).
[15] Lobón,1758:v.I-163.
[16] Isla,1813:v.IV-208.
[17] Rodríguez,1913:282.
[18] Rodríguez,1882:t.II-155.
[19] Lafuente,1865;t.II-110.
[20] Rodríguez,1913:282.
[21] Lope,1750:16.
[22] Rodríguez,1882:t.II-155.
[23] Rodríguez,1913:282.
[24] Capoche,1585[1959]:9.
[25] Santos,1906:61.
[26] "The Spanish saying 'vale un Potosi', as rich as Potosi, became an expression of the highest praise. Potosi became a global symbol of wealth, leading the Holy Roman Emperor to grant Potosi the title of Imperial City, presenting a shield with an inscription, translated as: 'I am rich Potosi, treasure of the world, king of the mountains, envy of kings.". Browne,2014:107.
[27] Bonnycastle,1819:136.
[28] Reflecting, careful men have found, however, that industry, skill and capital, applied to this business, yield better profits than planting cotton. In consequence, mining has become systematic, remunerating labor, and returning a fair interest on capital. The State has a legacy from nature in her mines, as rich as Potosi gave to Peru,—whose value is not alone in gold, but also in that field of industry which it opens to the people. Michigan,1845:434.
[29] Olin,1854:394.

potosy

CIVDAD
LAVILLARICAEMPEREAL
de potosi
RRO RICO E YMPERI
POTOSI.